

Philemon

Paul Bimarnebimbom Nahni Djurra Philemon Nuye

Philemon 1:1-3

¹ Ngaye wanjh Paul nganedjarrkdi Timothy nawu karridanginj. Bu ngaye ngamarnedurrkmirri Christ Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu ngandikurrmeng kore prison. Ngad wanjh nganebimbun ngudberre nahni djurra, ngudda Philemon, nawu ngundimarnedjareminj, nawu ngad karridjarrkdurrkmirri. ² Dja mak nawu ngudda Apphia ngalbu karridanginj, dja mak ngudda Archippus nawu karribidyikarmerren bu karridjarrkdurrkmirri, dja mak nawu ngurrimirndemornnamerren yiwarrudj kore ngudda ke kunrurrk, nawu ngudda Philemon. ³ Ngadjare God nawu Kornkumo kadberre dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu ngundiwon ngudberre kunmakmak kore kunmodmikenh dorrengh.

Paul Bimanjbom God Nawu Philemonkenh

Philemon 1:4-7

⁴ Ngaye burrbuhburrbun ngudda bu ngahdi yiwarrudj ke, wanjh ngaye ngadjalmanjbun ngardduk God bu nguddakenh munguyh. ⁵ Bu kuhni ngaye wobek kang bu ngudda yiwernhwoybukwon Jesus nawu Kawohnan Rowk,

dja mak yibenmarnedjare rowk nawu birri-mak bininj nuye God. ⁶ Bu ngahdi yiwarrudj ke, wanjh ngaye ngadjawan God ngunmarnbun bu ngudda yibenmarneweykan birribuyika bininj bu yimulewarren kore ngudda ke kunwoybuk, ba bu ngudda yiwernhburbun kunmakmak rowk manbu karrikurduyime kore Christ kanwongkenh bu karribelbmerinj. ⁷ Yina, nawu ngarrdanginj, ngudda wanjh yibenmarnedjareminj nawu God nuye bininj, dja mak ngudda yibenkangemarnbom bulkkidj duninj. Kuhni wanjh ngaye warridj kankangemurrngrayekwong dja mak kannjilngmarnbom bulkkidj duninj.

*Paul Biyolyolmeng Bininj Kangeyyo Onesimus
Philemon 1:8-22*

⁸⁻¹² Mah wanjh. Djawan ngudda bu nawu Onesimuskenh*. Bu kerngeghkenhni nungka wanjh bongdi rerrih dja mak ngunmarnedurkmirri ke. Kaluk minj njale kunmak kurduyimeninj ke bu nungka ngundjalbawong kelerlobmeng. Ngaye wanjh ngarrurndiwe bolkkime bu karrurndeng kore ngudda ngunedjarrkdi. Dja wanjh bolkkime nungka makminj ngarrku, kore ngudda dja ngaye. Ngaye djawan bu yikurduyime kunmak nuye bu yikimang.

Ngudda nawu ngarrdjarrkbelbmerrinj kore Christ dorreng, dja kuninjkunukenh ngaye nuk minj djurrkkan, dja bonj. Ngaye yelehyeledj

* **1:8-12** Nawu kungey Onesimus kamenyime “karrurrkmirri kore kunwernkenh”.

djawadjawan ngudda. Bu ngad ngarrmarned-jaremerren, wanjh kunmekbekenh bu djawahd-jawan ngudda bu yikurduyime ngardduk. Yina, yiburrbun ngaye, nawu Paul, wanjh ngokko ngakohbanjminj, dja mak yiman ngabongdi nuye Christ Jesus. Ngaye mak yidjawan ngudda Onesimus nawu yiman kayime ngardduk beywurd rerrih. Kaluk ngaye bolkkime ngayimerranj kornkumo nuye nawu ngaye ngarrukkendi wirl-murrng nawu narayek dorrengh kondah kore prison.

Dja nganjilngwarre bu ngamunkewe nahni bininj! ¹³ Ngaye ngadjare nungka nganedi ba bu nganbidyikarme kondah kore prison ngahni bu kunmekbekenh ngaye ngayolyolmi bedberre bininj kunwok manmak. Bu nungka nganbidyikarmeng bu ngudda minj yimrawinj. ¹⁴ Dja burrkyak, dja ngaye minj ngadjareni-wirrinj bu djurrkkayi bu ngudda kanwoyinj nungka. Kunubewu minj yidjareniwirrinj bu kanwoyi, dja minj ngadjareniwirrinj bu djurrkkayi ngudda. Wanjh ngamunkewe ba bu yikimang ngunedjaldi munguyh.

¹⁵ Kunubewu Onesimus wanjh ngunbawong wam waken yerrkang, bu yerrekah wanjh nungka kamyawoyhdurndeng wanjh ngunedjar-rkdi munguyh munguyh. ¹⁶ Dja wanjh bolkkime minj yiyawoyhmarnbun bu kabongdi ke, dja kayimerran nawu ngudda ngunedanginj nawu ngunemarnedjaremerren duninjh. Ngaye war-ridj ngamarnedjare duninjh dja ngudda wanjh yiwarnhmarnedjarenin bulkkidj duninjh. Kaluk ngudda yimarnedjare nahni bininj yiman kay-

ime ngunedangerrinj rerrih kore nawu Kawohnan Rowk.

¹⁷ Mah wanjh, bu ngudda kanburrbun gaye ngarrdabbolk, wanjh yikima nawu Onesimus yiman bu gaye kankimang. ¹⁸ Dja bu nungka wardi kurduyimeninj ke yehyeng kore kunwarrehwarre, wanjh kunukka kanwelengnamen ngardduk. Dja mak bu bulk kakarme nawu yehyeng ke wanjh kunukka kandjawa ngardduk ba bu marnekarremarnbun. ¹⁹ Dja yina. Gaye, nawu Paul, kuhni wanjh ngayeman kunbid ngardduk bu ngahbimbun nahni djurra. Kaluk gaye ngakarremulewan nawu Onesimus bulk kahkarme nawu yehyeng. Dja mak gaye minj djawayinj bu kanwon nawu bulk yikarme ngardduk, ngayime bu gaye bidyikarmeng bu yiwoybukwong Jesus dja wanjh bolkkime yimalngdarrkiddi. ²⁰ Nawu ngudda gaye ngardanginj, gaye kuhni djawan ba bu yikurduyime ngardduk kore Kawohnan Rowk kadberre. Djawan bu kankangemarnbom bu Christkenh. ²¹ Gaye ngahbimbun nahni djurra, bu kuninjkunukenh ngaburrbun yikurduyime kore gaye djawahdjawani dja mak kunbuyika kunwern ngudda kore kanmarnekurduyime.

²² Mak mahni mankudji manbuyika manbu ngurriyingkihbolkmarnbu ngardduk ba bu gaye ngamre ngayo kore ngudda. Gaye ngayime woymbukkih God wanjh ngunbekkan ngudda bu yirri yiwarrudj. Wanjh kunu gaye ngamdurndeng ngudberre.

*Paul Dja Birribuyika Bininj Kabirriwok-
munkewerren Kunwok Manmakkenh*

Philemon 1:23-25

²³ Nawu Epaphras nungka wanjh nganedjarrk-
dukkayindi Christ Jesuskenh, wanjh nungka kun-
wok kunmak ngunmarnewokmunkewe ngud-
berre. ²⁴ Dja mak nawu Mark, dja mak
Aristarchus, kaluk Demas, dja Luke dorreng,
wanjh birriwokmunkewerrinj kunmak ngud-
berre. Bedda wanjh ngarridjarrkdurrrmirri.
²⁵ Bonj. Ngaye ngadjare Jesus Christ nawu Ka-
wohrnan Rowk ngundjalmarnekurduyime kun-
mak rowk kore ngudberre kukange.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of
Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074